APEC深圳年给城市外文标识“体检”，深圳实验学子好样的！

先锋快报
2026-07-13 23:55:56

0:00 / 3:50

深圳广播记者周明、通讯员王媛报道：
最近，深圳实验学校初中部学生利用周末给公共场所的外文标语纠错校正，并将这份特殊的城市体检报告提交给市司法局，受到高度重视与及时反馈，为完善即将出台的《深圳经济特区外文公示语使用管理条例》出了一份力，深实验学子当好APEC深圳会议东道主的优秀表现广受好评、火爆出圈。

福中三路
市民广场停车场
地铁
市民中心C区
市政府办公区
市民中心B区
市民中心C区
益田路
市民中心B区
档案馆
市民中心A区
市人大办公区
深圳博物馆
金田路

A
B
C
D
K

深 圳 市 司 法 局

感谢信

深圳实验学校初中部立法建议小组的同学们：

在《深圳经济特区外文公示语使用管理条例（征求意见稿）》向社会公开征求意见期间，我们很高兴收到了你们关于规范外文公示语助力 APEC 展现深圳国际一流城市形象的立法建议。你们的这些意见建议具体详实且富有见解，立足校园、着眼城市发展，充分展现了同学们对法治深圳建设的关切和思考。你们正在用行动诠释新时代特区青少年的法治信仰和精神风貌。在此，我局向你们致以诚挚的感谢！

对同学们提出的四条建议，我们都已登记整理并会同有关部门研究论证。这四条建议具有合理性、可行性且条件成熟，我们已充分吸收采纳到立法条文当中。

当前，深圳正在全力推进法治先行示范城市建设，亟需汇聚全社会特别是青年一代的智慧和力量。希望同学们继续保持对深圳立法工作的关注，以乐在其中的探索精神，积极为深圳法治建设建言献策；以沛然前行的勇毅姿态不断求索，共同书写法治深圳更加美好的明天。

这次APEC城市标牌美化行动是深圳实验学校初中部开展的一项“道德与法治+英语”跨学科社会实践研学活动。初一（3）、（7）、（8、）（9）、（11）共五个班的学生代表组成5个小组，去检查梳理公共场所英文标识，找出其中的错漏，并提出修改意见。深圳实验学校初中部道法老师、班主任万莉与校团委负责人王媛共同策划了本次“从课堂到城市：一场为APEC进行的跨学科实践”活动，万莉介绍：“整场实践是以学生自主探究为核心的，归纳出了目前深圳外文标识里存在的中式直译，拼写疏漏，语义偏差等突出问题，同学们在道法学科的法治视角和思辨引导下，透过语言错误的表层现象去深挖背后的治理症结。全体组员依托一手的调研数据来打磨文稿，最终形成了一份立法建言报告。让我们非常振奋的就是学生梳理的4条治理建议，全部被《深圳经济特区外文公示标语使用管理

条例（征求意见稿）》采纳了，市司法局专门发来感谢信，充分肯定了调研成果对城市立法的参考价值，学生们由此树立起了共建共治的城市主人翁意识。”

深圳实验学校 初中部

“规范外文公示语，助力深圳 APEC”
跨学科项目式学习实践活动倡议书

一、活动背景：

本学期开学初，班级已启动“公共场所英文标识积累”英语实践学习任务，结合深圳即将举办 APEC、深圳拟立法规范外文公示语的契机，我们将把本次学习升级为“英语+道法+AI”跨学科项目式学习，让学生在真实情境中提升语言能力、法治意识与社会责任感。学生需要积累精准地道和富有特色的公共标识英文表达，借助 AI 工具辨析有语法错误、语义含糊、语境错位甚至闹笑话的英文表达，撰写一份提案，提交深圳有关部门，为深圳赤好 APEC、提升城市品格贡献学生智慧和实验力量。

二、活动目的：

1. 积累地道、规范的公共场所英文表达，提升英语应用能力；
2. 借助 AI 工具辨析错误翻译、中式英语，培养批判性思维；
3. 结合道法课程，学习公民参与、民主建议、社会责任；
4. 完成真实提案，为深圳城市文明、APEC 顺利举办贡献青少年力量。

三、实践内容

请利用周末或课余时间，在家长陪同下前往深圳各类公共场所，拍摄或摘抄英文标识，重点关注：地铁站、公园、博物馆、科学馆、图书馆、音乐厅、交通枢纽、商圈、景区、市政公共空间等。

提交要求：照片清晰，标注地点+场所名称；可摘抄文字，简要注明发现的问题（如翻译错误、不地道、闹笑话等）；由学生整理后，按要求统一上交。

四、 安全提醒：

1. 外出实践必须由家长全程陪同，注意交通安全；
2. 文明拍摄，不触碰、不损坏公共设施；
3. 不去偏僻场所，确保人身安全。

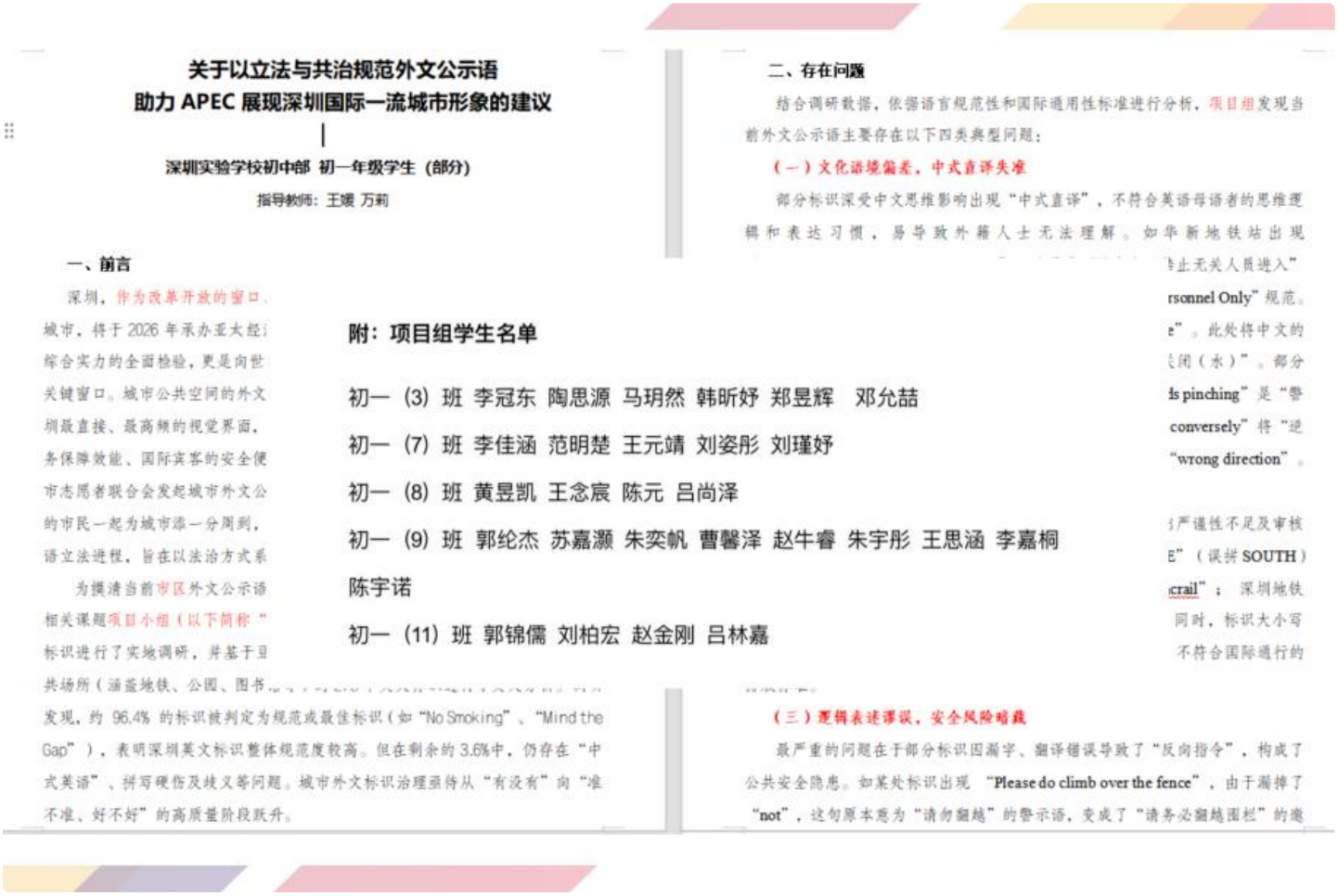
感谢您的大力支持！让我们一起陪伴孩子在实践中成长，用小小行动助力深圳、服务国家！

参与活动回执

初一（ ）班 _____ 同学自愿参加本次活动，由家长陪同，遵守活动要求，确保人身和财产安全。

家长签名：_____ 联系电话：_____

2026 年 3 月 24 日



关于以立法与共治规范外文公示语
助力 APEC 展现深圳国际一流城市形象的建议

深圳实验学校初中部 初一年级学生（部分）

指导教师：王媛 万莉

一、前言

深圳，作为改革开放的窗口，
城市，将于 2026 年承办亚太经
综合实力的全面检验，更是向世
关键窗口。城市公共空间的外文
圳最直接、最高频的视觉界面，
务保障效能、国际宾客的安全便
市志愿者联合会发起城市外文公
的市民一起为城市添一分周到，
语立法进程，旨在以法治方式系

为摸清当前市区外文公示语
相关课题项目小组（以下简称“
标识进行了实地调研，并基于
共场所（涵盖地铁、公园、图书
发现，约 96.4% 的标识被判定为规范或最佳标识（如“No Smoking”、“Mind the Gap”），表明深圳英文标识整体规范度较高。但在剩余的 3.6%中，仍存在“中式英语”、拼写硬伤及歧义等问题。城市外文标识治理亟待从“有没有”向“准不准、好不好”的高质量阶段跃升。

附：项目组学生名单

初一（3）班 李冠东 陶思源 马玥然 韩昕妤 郑昱辉 邓允喆

初一（7）班 李佳涵 范明楚 王元靖 刘姿彤 刘瑾妤

初一（8）班 黄昱凯 王念宸 陈元 吕尚泽

初一（9）班 郭纶杰 苏嘉灏 朱奕帆 曹馨泽 赵牛睿 朱宇彤 王思涵 李嘉桐 陈宇诺

初一（11）班 郭锦儒 刘柏宏 赵金刚 吕林嘉

二、存在问题

结合调研数据，依据语言规范性和国际通用性标准进行分析，项目组发现当前外文公示语主要存在以下四类典型问题：

（一）文化语境偏差，中式直译失准

部分标识深受中文思维影响出现“中式直译”，不符合英语母语者的思维逻辑和表达习惯，易导致外籍人士无法理解。如华新地铁站出现

止无关人员进入”
rsonnel Only”规范。
e”。此处将中文的
闭（水）”。部分
ls pinching”是“警
conversely”将“逆
“wrong direction”。

严谨性不足及审核
E”（误拼 SOUTH）
crail”：深圳地铁
同时，标识大小写
不符合国际通行的

（三）逻辑表述谬误，安全风险暗藏

最严重的问题在于部分标识因漏字、翻译错误导致了“反向指令”，构成了公共安全隐患。如某处标识出现“Please do climb over the fence”，由于漏掉了“not”，这句原本意为“请勿翻越”的警示语，变成了“请务必翻越围栏”的谬

深实验初中部初一（7）班班长李佳涵告诉记者，今年3月开始，她就跟小伙伴一起投身外文标识规范行动：“每个班都有一个小组，分别负责采集、纠错、修改、提建议、撰写报告。（3）班、（7）班、（8）班、（9）班和（11班），每班一组，总共5个小组，每个小组内同学的任务不同。我们组主要负责采集，去了很多地方拍照，拍完后将标识牌的图片上传给其他小组，再一起讨论、研究。我们周末到莲花山公园、笔架山公园、地铁站，我在中心公园发现一个表达不当的标识‘Do not close water depths, dangerous’表述非常不地道，close是一个动词，用在这里不合适，类似这类语法和拼写错误的标识，我们发现后一起讨论，并且纠错，最后合成，写成一个报告提交给市司法局。”

市民广场停车场
Civic Square Parking
地铁
Metro
市民中心C区(东门 南门)
Civic Center Area C (East Gate , South Gate)
市政府办公区
Office Area of The People's Government
市民中心B区(西门 南门)
Civic Center Area B (West Gate , South Gate)
市政务服务中心
工业展览馆
市民中心C区
Civic Center Area C (North Gate)
益田路
Yitian Road
市民中心B区(北门 东门)
Civic Center Area B (North Gate , East Gate)
档案馆
Archives
市民中心A区
Civic Center Area A
市人大办公区
Office Area of The People's Congress
深圳博物馆
Shenzhen Museum
金田路
Jintian Road

同样参与了这次行动的深实验初中部初一（9）班班长赵牛睿感受到了一份成长的快乐：“以前在街上看到外文标识牌只会一扫而过，现在我能用心分辨错误的翻译，也会把课本里的英语知识运用到真实生活中。大家分工合作、齐心协力完成任务的感觉特别充实。我们发现存在着单词拼写错误、中式直译不通顺、大小写不规范等问题，容易让人误解。这次活动给我很大启发，我意识到学习不只是死

记书本，要走出课堂，多参与社会实践，对我们成长很有帮助。学生一定要家事国事天下事，事事关心，才能培养我们的责任感。”

深圳公共场所英文标识统计

序号	英文标识	备注
1	Dangerous Articles Forbidden	华新地铁站
2	No Smoking	华新地铁站
3	No Eating Drink	华新地铁站
4	No Littering	华新地铁站
5	No Vendors	华新地铁站
6	No Balloons	华新地铁站
267	Ride on handrail not permitted	深圳市当代艺术与规划馆
268	Reach head out the hancrail not permitted!	深圳市当代艺术与规划馆
270	Do not carry long goods	
271	ONE MILLION TREES IN FIVE YEARS A WILDER GREE	笔架山体育公园
272	Be kind to the lush grass under your feet	笔架山体育公园
273	ROPE GLIMB GARDEN	笔架山体育公园
274	Ride the Wind and Break the Waves	笔架山体育公园
275	Gather in Shenzhen,Witness the Wonders	笔架山体育公园
276	Let's gather in Shenzhen for a thriving Asia Pacific re	笔架山体育公园
277	Upperhills	笔架山体育公园
278	It is everyone's responsibility to protect flowers and	笔架山体育公园
279	Please do climb over the fence	
21	LOTUS LAKE	莲花山公园
22	SQUTH ENTRANCE	莲花山公园
23	TOURIST SERVICE CENTER	莲花山公园
24	Accessible Passage	莲花山公园
25	Vending Machine	莲花山公园

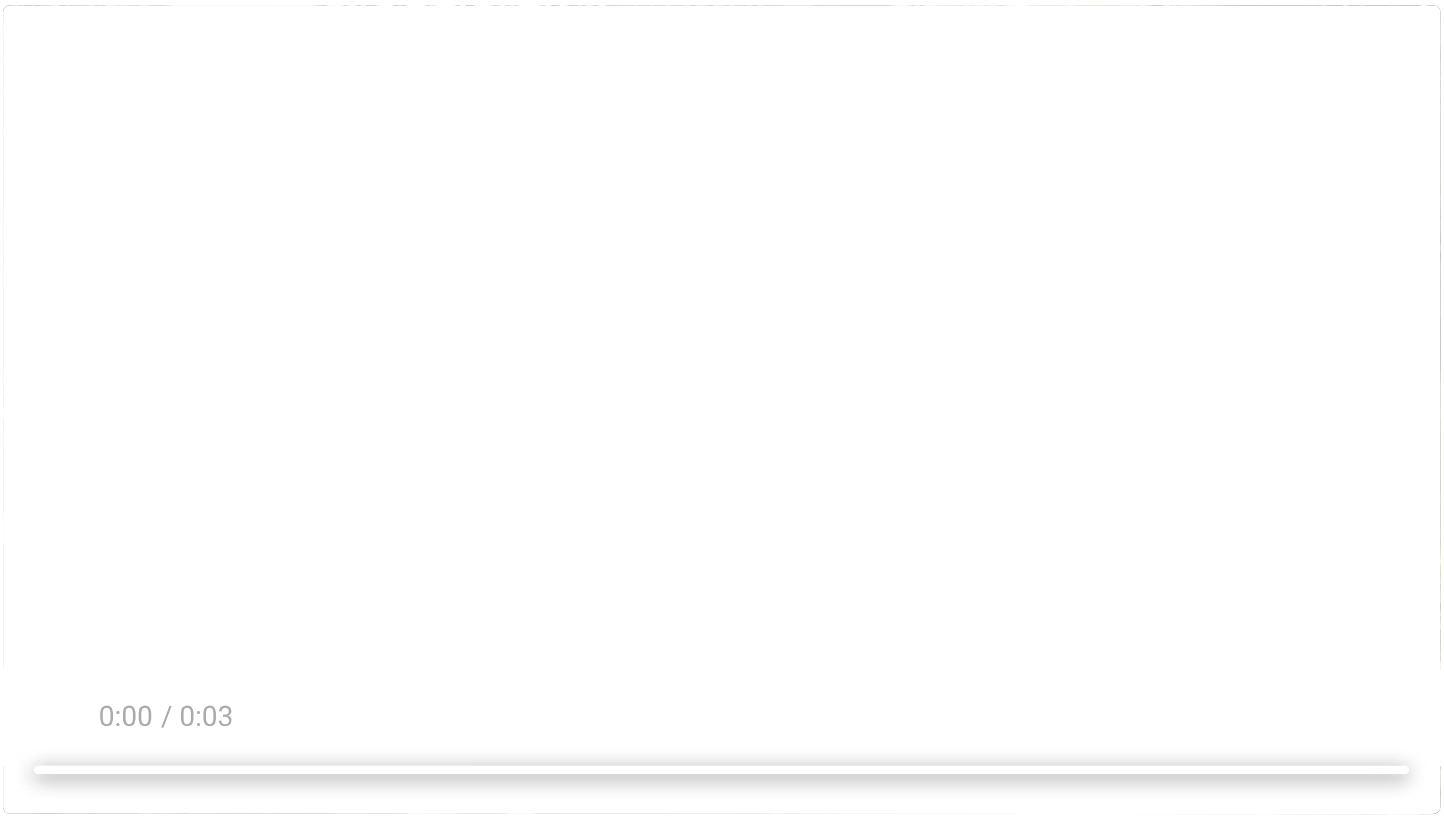
深圳实验教育集团副校长、初中部执行校长李笑梅表示，同学们的出色表现精彩诠释了实验少年的家国情怀与责任担当：“给外文标识‘捉虫子’这个事情是在进行项目式学习，是‘每周班天计划’的延伸，是一种新的研学形式，鼓励孩子们走出去，基于生活中的真实问题，去体验、观察、思考、解决，锻炼、提高综合能力。这个活动是我们深圳实验学校课程体系有效落地的生动体现，前期学科组

进行了系统设计，结合深圳实验学校‘爱国主义教育’‘健全人格教育’等核心办学理念，起到了很好的育人效果。得到有关部门和社会的广泛关注与充分肯定，对我们是一个很好的鼓励。从学生角度来说，他们没想到原来做了那些小事，是可以被政府和城市看见的，他们能切身感受到城市小主人翁的意识，通过这种小事可以体现走出书本里的大道理，本来看似抽象、枯燥的说教，其实可以在具体的实践中反映出来。同学们觉得，哦，原来我还真是城市的小主人、教材里讲的全过程人民民主是真的！他们的所作所为就是在践行书本上的内容，是真的而不是虚的，教材上的大道理可以从身边的小事情中得到实现，中国式现代化城市治理，原来深圳真的是在先行示范。他们明白了作为深圳少年，要为城市添光增彩。”

深业上城
皇岗路
天桥连廊

市人大代表何珊珊为深圳实验学子和从善如流的职能部门点赞：“深圳实验学校初中部同学们用自己的行动，展现了作为城市小主人主动参与城市建设、欢迎APEC的动人姿态，折射了深圳青少年良好的精神面貌和优秀的综合素质，他们不仅学习书本知识，还将书本知识运用到实践中，顺应了深圳教育倡导的方向；另一方面，深圳市司法局收到孩子们的建议后，积极回应并予以采纳，充分体现了市司法局贯彻全过程人民民主的做法，这真是一件特别好的事，给他们点赞！”

银行
NTS BANK
助银行服务
ERVICE BANKING
95555电话银行操作流程图
95555 Telephone Banking Operation Flow Chart
客户接机
Welcoming speech


0:00 / 0:03

0:00 / 0:10

0:00 / 0:17

0:00 / 0:19

0:00 / 0:36

（完）

版权声明：节目版权由深圳广播电影电视集团所有，未经许可，严禁转载！

编辑：先锋快报
来源：先锋快报

版权声明：节目版权由深圳广播电影电视集团所有，未经许可，严禁转载

评论

乐
1月前

深圳好样的

第一现场网友21457
1月前

深圳好样的